



TĂȘNAD

Biserica reformată

TASNÁD – Református templom

TRESTENBURG – Reformierte Kirche

TĂȘNAD – Calvinist church

“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesați, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturtouristisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



Magyarország-România
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Unqaria-România 2007-2013

Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Doua țări, un scop, succes comun!



Ⓡ Biserica medievală din localitate, ajunsă în serviciul comunității reformate, și-a păstrat în ansamblu aspectul original. Dimensiunile impozante ale edificiului par să confirme poziția de odinioară a parohiei catolice a Tășnadului, care a fost și centru de arhidiaconat. Zidurile navei și ale corului au și acum ferestre decorate cu muluri splendide. Bolta navei s-a distrus, dar s-a conservat cea din cor. Pe lângă aceste detalii, cercetarea de parament din anul 2010, a mai făcut vizibile încă două piese medievale: ancadramentul de la intrarea în sacristie și tabernacolul. Construcția a fost preluată de reformați în secolul al XVI-lea. Ulterior, în 1660, în timpul invaziei turcești, a fost grav avariată. Turnul vestic, baroc, s-a construit la începutul secolului al XIX-lea, iar porticul sudic mai târziu, în formă neogotică.

Ⓜ A település temploma nagyrészt megőrizte középkori formáit. Impozáns mérete is mutatja, hogy egykor esperes-

ség székhelye volt. A hajón és a szentélyen pompás mérművekkel díszített ablakok láthatók. A hajó boltozata elpusztult, a szentély boltozata fönnyaradt és a 2010-es falkutatás újabb gótikus részleteket tárt föl a szentélyben (sekrestyeajtó, szentségtartó). A templom a XVI. században református kézre került, 1660-ban súlyos török támadás érte. Nyugati tornyát a XIX. század elején emelték. A déli előcsarnok neogótikus stílusú.

Ⓧ Die mittelalterliche Kirche der Ortschaft zeigt auch heute noch im Wesentlichen ihre ursprüngliche Gestalt. Die imposante Größe der Anlage lässt ihre ehemalige Funktion als Sitz eines Dekanats erkennen. Das Kirchenschiff und der Chor weisen schöne Maßwerfenster auf. Das Gewölbe im Schiff wurde zerstört, nur das Chorgewölbe blieb erhalten. Bei der bauarchäologischen Untersuchung im Jahr 2010 wurden weitere gotische



Baudetails (Sakristeitür, Tabernakel) im Chor freigelegt. Die Kirche ging im 16. Jahrhundert in die Hände der Reformierten über. 1660 wurde sie bei einem Angriff der Türken schwer beschädigt. Der Westturm wurde zu Beginn des 19. Jahrhunderts errichtet. Die Südvorhalle ist neugotisch gestaltet.

Ⓛ The medieval church in Tasnád has for the most part retained its original form. Its imposing size shows that it was once the former seat of the deanery. Windows with splendid traceries decorated the nave and the sanctuary, and investigations of the walls in 2010 revealed more Gothic details in the sanctuary (sacristy door, sacraments holder). The church was given to the Calvinists in the 16th century, and in 1660 it was attacked by Turks. The western tower was erected in the early 19th century. The southern porch is neo-Gothic in style.